



Einladung zur Weiterbildungsveranstaltung des BVGS e.V.

## „Dolmetschen für Geflüchtete“

<b>Wann:</b>	Freitag 20.01.23 15-18Uhr Samstag 21.01.23 09-16Uhr
<b>Wo:</b>	Stadtverband der Hörgeschädigten Leipzig Friedrich-Ebert-Straße 77 04109 Leipzig
<b>DozentIn:</b>	Matthias Mauersberger Gebärdensprachdozent, u. a. für Migranten und Flüchtlinge
<b>Seminarsprache:</b>	DGS
<b>Inhalt:</b>	Theorie- & Praxisseminar für Dolmetscher*innen
<b>Einstufung:</b>	Weiterbildungsbereich <b>A</b> des BVGS e.V.
<b>TN-Zahl:</b>	8 – 12 Personen
<b>TN-Gebühr:</b>	200 €
<b>Anmeldung:</b>	bis 20.12.2022
<b>Mitzubringen:</b>	Laptop/Tablet mit USB-Anschluss
<b>Verpflegung:</b>	<b>inklusive:</b> Snacks und Kaffee gibt's vor Ort <b>nicht enthalten:</b> Mittagessen am Samstag - es wird Essen bestellt



### ReferentIn:

Matthias Mauersberger



Matthias Mauersberger ist gehörlos und lebt in Borsdorf bei Leipzig. Von 2012 bis 2014 unterrichtete er als Dozent in der Schauspielschule Leipzig - Theater-Fabrik-Sachsen.

Als staatlich anerkannter Gebärdensprachdozent ist er an verschiedenen Einrichtungen freiberuflich tätig. Seit 2016 arbeitet er als zertifizierte Lehrkraft für „Deutsch als Zweitsprache“ mit gehörlosen Migrant\*innen und Flüchtling\*innen in Leipzig (über das Bundesamt für Migration und Flüchtling\*innen).

### Inhalt der Weiterbildung:

Der Fokus der Weiterbildung liegt auf Verstehens- und Voiceübungen. Das Übungsmaterial dafür sind Videoaufnahmen von gehörlosen Geflüchteten verschiedener Nationalitäten, mit unterschiedlicher DGS-Kompetenz und unterschiedlichem Wissensniveau. Außerdem wird es auch Übungen zum Übersetzen von Deutsch in Gebärdensprache für Geflüchtete geben.

Der Freitag beginnt mit einer theoretischen Einführung. Jeder ist dazu angehalten, eigene Problemfelder zu benennen und Fragen zu stellen - gern auch vorab per E-Mail. Dies ermöglicht dem Dozenten eine gezieltere Vorbereitung und allen Teilnehmer\*innen mehr Zeit für die Praxis.